

SZKOLENIE

JURISTISCHE FACHÜBERSETZUNG - ERBRECHT (ONLINE)

DO KOGO ADRESOWANE JEST SZKOLENIE

Szkolenie kierowane jest do **tłumaczy i tłumaczek języka niemieckiego**, w szczególności zajmujących się **przekładem tekstów i dokumentów prawniczych**, kandydatów i kandydatek przygotowujących się do egzaminu na tłumacza przysięgłego, a także osób, które chcą rozwijać swoje kompetencje w zakresie specjalistycznego języka prawniczego.

PODSTAWOWE INFORMACJE

W ramach szkolenia przybliżone zostaną **praktyczne sytuacje z praktyki prawniczej oraz tłumaczeniowej w zakresie prawa spadkowego**, a także słownictwo występujące w aktach prawnych i autentycznych dokumentach prawniczych, co pozwoli poznać język stosowany w praktyce. Szkolenie kładzie nacisk na poznanie **zagadnień prawnych niezbędnych w praktyce tłumaczeniowej** oraz **często spotykane problemy tłumaczeniowe**.

PROGRAM SZKOLENIA

I blok (1 godzina) Prawo spadkowe - słownictwo

- podstawowe pojęcia i instytucje prawa spadkowego
- różnice i podobieństwa w polskim i niemieckim systemie prawa spadkowego
- pułapki przekładu prawniczego

II blok (1 godzina) Przekład prawniczy - ćwiczenia praktyczne

- polskie i niemieckie dokumenty dotyczące prawa spadkowego: postanowienie o stwierdzeniu nabycia spadku, akt poświadczenia dziedziczenia, Erbschein
- europejskie poświadczenie spadkowe (EPS)

TERMIN, FORMA, KOSZT I ZAPISY

Termin szkolenia: 31.01.2023 r. (wtorek), godz. 18:00-20:15 (w tym 15 min. przerwy)

Forma szkolenia: online, platforma Microsoft Teams

Koszt szkolenia: dla członków PT TEPIS: **150 zł**; dla członków stowarzyszeń zrzeszających tłumaczy oraz studentów i słuchaczy podyplomowych studiów translatorskich: **200 zł**, dla osób niezrzeszonych: **250 zł**

Przyjmowanie zapisów: do dnia 27.01.2023 r. na e-mail: fachsprache.jura@gmail.com

W przypadku pytań zapraszamy do kontaktu: 668 160 718 lub 792 822 732 lub mailowo. Możliwość uzyskania **certyfikatu uczestnictwa**.

Organizator zastrzega sobie prawo do rezygnacji z organizacji szkolenia w przypadku nieosiągnięcia minimalnej liczby uczestników.

SZKOLENIE

JURISTISCHE FACHÜBERSETZUNG - ERBRECHT (ONLINE)

PROWADZĄCE



Katarzyna Dec, LL.M., radca prawny, absolwentka prawa na Uniwersytecie Wrocławskim, ukończyła podyplomowe studia prawa niemieckiego na Ludwig-Maximilians-Universität w Monachium, a także podyplomowe studia kształcenia tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych języka niemieckiego w WSB we Wrocławiu. Od 6 lat doradza polskim zagranicznym klientom w szczególności w zakresie prawa gospodarczego, w tym prawa spółek, a także prawa cywilnego w j. polskim i niemieckim. Doświadczenie zawodowe zdobywała także w ramach staży zagranicznych w niemieckich kancelariach.



Agnieszka Poteralska, LL.M., radca prawny, ukończyła polsko-niemieckie studia prawnicze. Zajmuje się prawem niemieckim, komparatystyką prawa oraz przekładem prawniczym od 11 lat, ma 6-letnie doświadczenie w doradztwie na rzecz niemieckojęzycznych klientów w kancelariach i spółkach. Doświadczenie zdobywała także w niemieckich kancelariach prawnych. Absolwentka specjalistycznych polsko-niemieckich kursów tłumaczeniowych. Autorka prawnoporównawczej monografii prawniczej, obecnie przygotowuje prawnoporównawczą pracę doktorską (polskie i niemieckie prawo spółek).

OPINIE O NASZYCH SZKOLENIACH

"Bardzo dobre szkolenie, świetnie przygotowane, rzeczowe i przede wszystkim prowadzone przez prawników, co jest jego niewątpliwą zaletą!"

"Jestem pod bardzo pozytywnym wrażeniem spotkania! Przejrzystość prezentowanych materiałów oraz ich gruntowna analiza i systematyzacja, merytoryczny i zrozumiały przekaz Referentek, cenne szczegółowe wskazówki oraz nade wszystko materiał praktyczny"

"Bardzo mi się podobało, dokładnie o to mi chodziło: dużo merytorycznej i praktycznej wiedzy. Z pewnością skorzystam z kolejnych szkoleń z Paniami. Dziękuję!"

"Pełen profesjonalizm, mnóstwo materiałów ale o to właśnie chodzi! Zdecydowanie polecam"

"Świetnie przygotowany, naładowany merytorycznymi treściami ale i pełen ćwiczeń"